

مباراة لملء بعض الوظائف الشاغرة في
ملاك إدارة الإحصاء المركزي

لوظيفة مبرمج

الوقت: ساعة واحدة

مسابقة في الترجمة والتعريب.

ولد أمين معلوف في بيروت عام ١٩٤٩، ودرس الاقتصاد والعلوم الاجتماعية بمدرسة الآداب العليا بالجامعة اليسوعية في بيروت. امتهن الصحافة بعد تخرجه، فعمل في الملحق الاقتصادي لجريدة النهار الشهيرة التي تعتبر من أهم الصحف اللبنانية. وعمل أيضاً محرراً للشؤون الدولية بالجريدة، مما أتاح له الاطلاع على الكثير من التطورات السياسية والدبلوماسية في العالم. وفي عام ١٩٧٦ ومع بداية الحرب الأهلية اللبنانية، ترك معلوف لبنان وانتقل إلى فرنسا حيث عمل في مجلة اقتصادية. ومنذ الثمانيات تفرغ للأدب وترجمت رواياته إلى لغات عديدة ونال عدة جوائز أدبية فرنسية.

On peut facilement comprendre que, si les salaires baissent, les gens achètent moins de produits, parce qu'ils ont moins d'argent. Et plus les prix sont élevés, plus les gens hésitent à acheter. Pourtant, une étude dont personne ne remet en cause les résultats vient d'affirmer que la baisse du pouvoir d'achat l'année passée n'avait en rien freiné la consommation des ménages dans les pays industrialisés. Il semble que, si les gens envisagent de gagner davantage d'ici quelques mois, ils achètent immédiatement.

One can easily understand that if wages decrease, people buy fewer goods because they have less money. And that, the higher the prices are, the more people hesitate to buy too. Yet, a survey the results of which are questioned by nobody found that the decrease of purchasing power last year did not reduce household consumption in the industrialized countries. It seems that if people envisage earning more money within a few months, they buy immediately.

بيروت، في ٢٠١٢/١٠/١٠

اللجنة الفاحصة